

# Questa anima gentil

Prima parte

Petrarca, *Canzoniere* CXXXI (31)

Adrian Willaert (c.1490-1562)

*Musica Nova* (Gardano press, Ferrara, 1559)

5

Cantus  
8  
Que - sta a - ni - ma gen - til, che si di - par - te, An - zi tem -

Altus  
8  
Que - sta a - ni - ma gen - til, che si di - par - te, An - zi

Tenor  
8  
Que - sta a - ni - ma gen - til, che si di - par - te, An - zi tem -

Bassus  
8  
Que - sta a - ni - ma gen - til, che si di - par - te, An - zi tem -

10

8  
po chia - ma - ta a l'al - tra vi - ta, chia - ma - ta a l'al - tra vi - ta, An - zi

8  
tem - po chia - ma - ta a l'al - tra vi - ta, chia - ma - ta a l'al - tra vi - ta, An -

8  
po chia - ma - ta a l'al - tra vi - ta, An - zi tem - po chia - ma - ta a

8  
po chia - ma - ta a l'al - tra vi - ta, chia - ma - ta a l'al - tra vi - ta, An - zi

15 20

8  
tem - po chia - ma - ta a l'al - tra vi - ta, chia - ma - ta a l'al - tra vi - ta, Se las - su -

8  
- zi tem - po chia - ma - ta a l'al - tra vi - ta, An - zi tem - po chia - ma - ta a l'al - tra vi - ta, Se

8  
l'al - tra vi - ta, An - zi tem - po chia - ma - ta a l'al - tra vi - ta, Se las - su - so è, -

8  
tem - po chia - ma - ta a l'al - tra vi - ta, chia - ma - ta a l'al - tra vi - ta, - - ta,

25

so è, Se las - su - so è quan-to es-ser de' gra-di - - ta, Ter-rà del ciel la  
 las-su - so è quan - - to es-ser de' gra-di - ta, Ter-rà del ciel la più -  
 \_quan-to es-ser de' gra - di - - ta, Ter - rà del ciel la più be - a - ta par -  
 Se las - su - so è, quan-to es-ser de' gra - di - ta, Ter-rà del ciel la

30

più be - a - ta par - te. S'el - la ri - man fra'l ter - zo lu-me et  
 - be - a - ta par - te. S'el-la ri - man fra'l ter - zo lu - me et  
 te, la più be - a - ta par - - te. S'el-la ri - man fra'l ter - zo lu-me et  
 più be - a - ta par - te. S'el - la ri-man

35

40

Mar - te, Fia la vi - sta del so - le sco - lo - ri - ta, Poi ch'a  
 Mar - te, Fia la vi - sta del so - le sco - lo - ri - ta,  
 Mar - te, fra'l ter - zo lu-me et Mar - te, Fia la vi - sta del so - le sco - lo - ri - ta,  
 fra'l ter-zo lu-me et Mar - te, Fia la vi - sta del so - le sco - lo - ri - ta, Poi ch'a

45

mi - rar sua bel - lez - za in - fi - ni - ta L'a - ni-me de -  
 Poi ch'a mi - rar sua bel - lez - za in - fi - ni - ta L'a - ni-me de -  
 Poi ch'a mi - rar sua bel - lez - za in - fi - ni - ta L'a - ni-me de - gne in -  
 mi - rar sua bel - lez - za in - fi - ni - ta L'a - ni-me de - gne in - tor -

50

- gne in - tor - no a lei fien spar - te, Poi ch'a mi - rar sua bel - lez - za in - fi -  
 - gne in - tor - no a lei fien spar - te, Poi ch'a mi - rar sua bel - lez - za in - fi - ni -  
 tor - no a lei fien spar - te, Poi ch'a mi - rar sua bel - lez - za in - fi - ni -  
 - no a lei fien spar - te, Poi ch'a mi - rar sua bel - lez - za in - fi - ni -

55

60

ni - ta L'a - ni-me de - gne in - tor - no a lei fien spar - te.  
 - ta L'a - ni-me de - gne, L'a - ni-me de - gne in - tor - no a lei fien spar - te.  
 - ta L'a - ni-me de - gne in - tor - no a lei fien spar - te.  
 - ta L'a - ni-me de - gne, L'a - ni-me de - gne in - tor - no a lei fien spar - te.

Questa anima gentil che si diparte,  
 anzi tempo chiamata a l'altra vita,  
 se lassuso è quanto esser dê gradita,  
 terrà del ciel la piú beata parte.  
 S'ella riman fra 'l terzo lume et Marte,  
 fia la vista del sole scolorita,  
 poi ch'a mirar sua bellezza infinita  
 l'anime degne intorno a lei fien sparte.

Petrarca *Canzoniere* 31

That gentle spirit that departs,  
 called to the other life before its time,  
 will join the most blessed region of the sky  
 when it is welcomed as it is sure to be.  
 If it passed between Venus, the third light, and Mars,  
 it would lessen the brightness of the sun,  
 since noble spirits would gather round her  
 merely to gaze at her infinite beauty.

A.S. Kline (©2004, used with permission)